Santoemma
Professional Cleaning Machines

MANUALE D’USO E MANUTENZIONE DELLA MACCHINA
USING AND MAINTENANCE MANUAL FOR THE MACHINE
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG DER MASCHINE
MANUEL D’EMPLOI ET ENTRETIEN DE LA MACHINE
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO DE LA MÁQUINA



POWERTEC

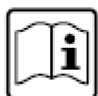
LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DELL’USO DELLA MACCHINA
READ CAREFULLY THIS MANUAL BEFORE USING THE MACHINE
VOR GEBRAUCH AUFMERKSAM DURCHLESEN
LIRE ATTENTIVEMENT AVANT L’EMPLOI DE LA MACHINE
LEER ATENTAMENTE ANTES DEL USO DE LA MAQUINA

Version 2010/02

Generalità

Powertec è una macchina che spruzza sulle superfici da pulire una soluzione di acqua e detergente. Successivamente la soluzione e lo sporco vengono rimossi risciacquando le superfici. Infine, sempre usando la stessa macchina, è possibile aspirare dal pavimento il liquido residuo.

Powertec è stata ideata per la pulizia e la sanificazione di piastrelle, sanitari e altre superfici in bagni e docce di luoghi molto frequentati come stazioni dei treni, aeroporti, piscine, palestre, saune, locali pubblici, ospedali, case di cura, alberghi, eccetera. Il suo impiego potrà essere utile in ogni altro luogo dove il sistema spruzzo-risciacquo-aspirazione sia conveniente.



Norme di sicurezza (leggere attentamente)

Qualsiasi macchina che utilizzi l'energia elettrica deve essere adoperata esclusivamente per l'uso a cui essa è destinata, osservando le norme indicate nel libretto di istruzione. Il mancato rispetto di tali norme può provocare infortuni alle persone nonché scosse elettriche, incendi o esplosioni.

Le macchine prodotte modernamente sono normalmente costruite secondo criteri antinfortunistici e sono spesso testate ed omologate da Enti preposti alla sicurezza. Questo tuttavia non può eliminare i pericoli dovuti ad un uso sconsiderato. Le seguenti informazioni descrivono condizioni potenzialmente pericolose per l'operatore o per la macchina.



AVVERTENZA: pericolo di incendio o esplosione.

- Non spruzzare acqua o schiuma in prossimità di prese di corrente.
- Non usare la macchina per aspirare polveri o liquidi corrosivi (acidi o basi), infiammabili e/o esplosivi.
- Non usare la macchina in atmosfera esplosiva. La macchina non è munita di un motore a prova di esplosioni. All'avvio, i motori elettrici generano scintille che possono provocare incendi o esplosioni se la macchina viene utilizzata in aree in cui sono presenti vapori o liquidi infiammabili oppure polveri combustibili.
- Non utilizzare mai liquidi infiammabili ed evitare di usare la macchina in presenza o vicino a liquidi infiammabili, vapori o polveri combustibili.



AVVERTENZA: pericolo di scosse elettriche

- Prima di collegare la macchina alla presa di corrente, verificare che la tensione di utilizzo sia quella indicata sulla targhetta della macchina.
- Assicurarsi che l'impianto elettrico sia dotato di messa a terra efficace e di protezione differenziale (salvavita).
- Verificare che la spina del cavo corrisponda esattamente alla presa dell'impianto.
- Non modificare la spina.
- Non usare riduttori, adattatori o prese multiple senza conoscere la potenza assorbita dai singoli apparecchi.
- L'eventuale prolunga deve essere idonea all'assorbimento della macchina e deve avere le connessioni spina-presa perfettamente corrispondenti e protette dall'acqua.

- Fare attenzione al cavo di alimentazione. Esso deve essere integro e protetto dall'acqua, dagli strappi e dagli agenti chimici. Un cavo deteriorato non va rattoppato con nastro isolante, ma va sostituito con uno nuovo. Il cavo deve essere sostituito solo dal produttore, dal distributore che effettua il servizio tecnico o da personale qualificato in modo da evitare ogni rischio.
- Non tirare il cavo per spostare la macchina o per estrarre la spina dalla presa.
- Estrarre la spina solo a macchina spenta.
- Non introdurre la spina nella presa, né estrarla, con le mani bagnate.
- Estrarre il cavo dalla presa di corrente prima di effettuare il servizio tecnico sulla macchina.



PER SICUREZZA:

- Non consentire l'uso della macchina a bambini o a persone incapaci di comprendere i pericoli connessi all'utilizzo dell'energia elettrica.
- Non avvicinare l'estremità del tubo di aspirazione o degli accessori al viso proprio o altrui, in particolare agli occhi e alle orecchie. L'aria aspirata può creare gravi danni.
- Se la macchina viene usata come aspiraliquidi, controllare il livello dell'acqua nel serbatoio superiore, per evitare che essa venga risucchiata dal motore di aspirazione.
- Evitare di aspirare di colpo grandi quantità di schiuma, che potrebbero essere anche aspirate dal motore di aspirazione, danneggiandolo. In certi casi può essere opportuno l'uso di un antischiuma, da mettere nel serbatoio di recupero, per compattare la schiuma aspirata ed evitare che vada a finire nel motore. Seguire le indicazioni date nel paragrafo "Metodo di lavoro".
- In caso di anomalia di funzionamento (motore troppo rumoroso, pompa non funzionante, eccessivo riscaldamento o altri segnali sospetti), spegnere la macchina e staccare la spina. Per qualsiasi intervento rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.
- Se schiuma o acqua fuoriescono dalla macchina, spegnere immediatamente la stessa.
- Dopo l'uso, riporre la macchina in un ripostiglio asciutto.

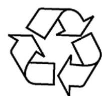
Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni/infortuni a persone/proprietà derivanti dall'uso improprio della macchina o dal mancato rispetto delle istruzioni contenute nel manale per l'uso.

Attenzione: eventuali riparazioni sulla macchina devono essere eseguite solo da personale qualificato!



RISPETTO DELL'AMBIENTE

Smaltire tutti i materiali dell'imballaggio e i componenti della macchina come rifiuti speciali conformemente alle normative sullo smaltimento dei rifiuti in vigore nel proprio paese.



Ricordarsi sempre di riciclare.

INFORMAZIONE AGLI UTENTI

Ai sensi dell'art.13 del Decreto Legisltivo 25 Luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 202/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti"

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolata separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

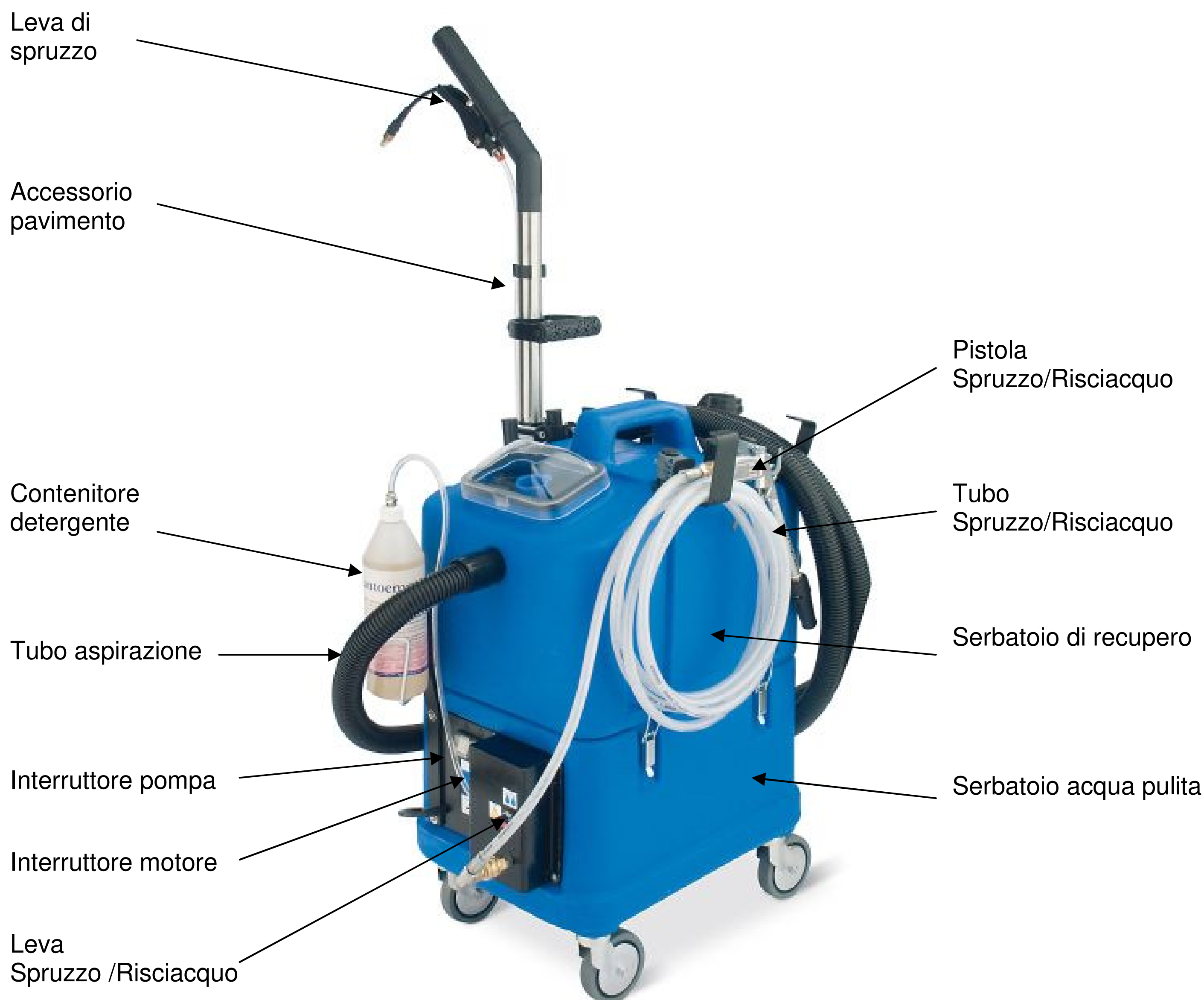
Struttura della macchina

Powertec si compone delle seguenti parti:

- corpo macchina,
- tubo spruzzo/risciacquo e tubo di aspirazione,
- accessorio spruzzo /risciacquo, per spruzzare la soluzione e l'acqua di risciacquo,
- 1 flacone di detergente speciale sanificante SANI-CLEAN.

Il corpo macchina contiene al suo interno tutti i dispositivi necessari per spruzzare la soluzione, risciacquare e aspirare:

- Il serbatoio inferiore, che serve a contenere l' acqua necessaria per la produzione della soluzione e per il risciacquo,
- Il serbatoio superiore, che serve a contenere lo sporco recuperato con l'aspirazione.
- la pompa di spruzzo e il motore di aspirazione, posti nel serbatoio inferiore,
- Il pannello comandi per azionare pompa e motore.
- Il pannello di regolazione, per commutare il funzionamento soluzione/risciacquo.



Preparazione al lavoro

Per preparare la macchina al lavoro, occorre eseguire in ordine le seguenti operazioni:

1. Inserire l'innesto rapido maschio che si trova sul tubo spruzzo/risciacquo dentro l'innesto rapido femmina che si trova sul pannello di regolazione.

2. Collegare al tubo spruzzo/risciacquo l'accessorio per spruzzare la soluzione e l'acqua di risciacquo e quindi verificare che la valvola di uscita sul pannello di regolazione sia aperta.

3. Mettere acqua fredda nel serbatoio dell'acqua pulita. Mettere solo acqua, senza detergenti, ed evitare di usare secchi sporchi. L'acqua del serbatoio infatti verrà utilizzata, tra l'altro, per la fase di risciacquo.

4. Verificare che la tanica del detergente puro sia ben collegata all'ingresso del detergente sul pannello di regolazione e che non sia vuota.

NOTA: La macchina è stata studiata per funzionare con i prodotti SANI-CLEAN, SUPER-CLEAN e ACID-CLEAN. Non possiamo garantire il corretto funzionamento con prodotti diversi.

5. Collegare il cavo della macchina ad una presa di corrente idonea, dotata di messa a terra. Leggere attentamente le avvertenze sulle norme di sicurezza!

Metodo di lavoro

La pulizia viene effettuata in 3 fasi:

A. spruzzo della soluzione e azione chimica,
B. risciacquo e completamento della pulizia,
C. aspirazione del residuo di liquido.

FASE A - SPRUZZO DELLA SOLUZIONE E AZIONE CHIMICA

1. Accendere la pompa dell'acqua agendo sull' interruttore del pannello comandi.

2. Ruotare la leva "spruzzo/risciacquo" in posizione "spruzzo", in modo da consentire l'aspirazione del detergente. Durante lo spruzzo della soluzione, il detergente è aspirato in automatico, con una concentrazione di circa il 4%.

3. Tirare verso di se l'ugello spruzzo/risciacquo. In questo modo l'accessorio è predisposto a spruzzare soluzione a media pressione. Per uno spruzzo a pressione più bassa, spingere in avanti l'ugello di spruzzo.

4. Per spruzzare la soluzione, premere la leva sull'accessorio. Distribuire il prodotto sulla superficie da pulire, in modo uniforme, mantenendo la lancia ad una distanza di 30-40 cm dalla superficie. E' sufficiente coprire le superfici da pulire e sanificare con una quantità minima di prodotto.

5. Proseguire dall'alto verso il basso e coprire tutte le superfici da pulire.

Mentre si spruzza la soluzione sulle successive aree, la soluzione agisce chimicamente sulle superfici già spruzzate.

TEMPO NECESSARIO PER L'AZIONE CHIMICA

Terminata la fase di spruzzo della soluzione, bisognerà lasciare agire la soluzione per qualche minuto. Se la fase di spruzzo ha già richiesto alcuni minuti, le prime superfici spruzzate potrebbero già essere pronte per il risciacquo.
Il tempo necessario all'azione chimica potrà variare a seconda del tipo di superfici da pulire e del tipo di sporco. Per una parete piastrellata mediamente liscia possono bastare 2-3 minuti.

NOTA: E' bene attendere il tempo necessario alla soluzione per svolgere la sua azione chimica, in modo da ottenere da questa il massimo effetto.

FASE B - RISCIACQUO E COMPLETAMENTO DELLA PULIZIA

Per effettuare il risciacquo delle superfici bisogna eseguire la commutazione del modo di funzionamento della macchina, dalla modalità "spruzzo" alla modalità "risciacquo":

1. Ruotare la leva "spruzzo/risciacquo" in posizione "risciacquo" sul pannello di regolazione, in modo da spruzzare solo acqua, senza prodotto chimico.

2. Verificare che l'accessorio spruzzo/risciacquo sia nella posizione risciacquo, spostando indietro la parte terminale dell'accessorio. In questo modo l'accessorio è predisposto a spruzzare l'acqua di risciacquo nella pressione ottimale.

3. Premere la leva sull’accessorio di risciacquo. Consigliamo di procedere risciacquando le superfici verticali dall’alto verso il basso. Ruotando la parte terminale dell’accessorio è possibile variare l’ampiezza del getto di risciacquo.

L’acqua di risciacquo cadrà lungo le pareti insieme alla soluzione e allo sporco rimossi. Se l’ambiente da pulire ha degli scarichi nel pavimento, sarà possibile dirigere verso questi il residuo liquido, utilizzando l’accessorio per pavimenti fornito insieme alla macchina.

FASE C – ASPIRAZIONE DEL RESIDUO DAL PAVIMENTO

Dopo aver completato la pulizia delle pareti verticali, dei sanitari e di tutte le superfici da pulire, è possibile aspirare il residuo di liquido dal pavimento. Questa operazione sarà particolarmente utile nel caso in cui nelle vicinanze non siano presenti degli scarichi nel pavimento.

Per aspirare il liquido bisogna effettuare le seguenti operazioni:

1. Collegare la macchina all’accessorio pavimenti, utilizzando il tubo di aspirazione.
2. Accendere il motore di aspirazione.

NOTA: La capienza del serbatoio di recupero è sufficiente ad aspirare tutto il liquido spruzzato precedentemente con un pieno del serbatoio dell’acqua pulita.
Dopo la fase di aspirazione del liquido residuo, non riempite nuovamente il serbatoio dell’acqua pulita se non avete prima svuotato il serbatoio di recupero.
Inoltre, evitate di aspirare liquido che non sia stato precedentemente spruzzato con la macchina stessa, ma ad esempio da altre fonti di acqua. In tal caso infatti la quantità aspirata nel serbatoio di recupero potrebbe essere eccessiva per la sua capienza. Se questo dovesse capitare, controllate spesso il livello nel serbatoio di aspirazione.

Manutenzione

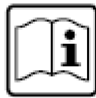
Il modello Powertec è una macchina professionale. La garanzia è della durata di un anno e riguarda tutti i guasti provocati da difetti di fabbricazione. Non sono coperti da garanzia i guasti dovuti ad un uso improprio.

Per una buona conservazione e una lunga durata della macchina, osservare i seguenti consigli:

1. Dopo ogni uso, prima di riporre la macchina, togliere tutta l’acqua dai due serbatoi. Versare quindi alcuni litri d’acqua pulita nel serbatoio inferiore e usare la sola pompa dell’acqua, tenendo premuta la leva del rubinetto. Questa operazione serve a pulire l’interno della pompa, dell’innesto, dell’ugello di spruzzo.
2. Pulire periodicamente il filtro dell’acqua, estraendolo dalla macchina e lavandolo sotto l’acqua corrente.
3. Pulire il filtro di aspirazione del motore, che è posizionato tra i due serbatoi.
4. Eliminare il calcare che nel tempo tende a depositarsi all’interno del circuito idraulico, versando nel serbatoio inferiore una soluzione anticalcare e lasciandola per qualche ora. Usare gli stessi prodotti impiegati per le lavastoviglie. Svuotare e quindi risciacquare. E’ sufficiente eseguire questa operazione ogni 6-8 mesi.
5. Portare periodicamente la macchina ad un centro assistenza per controllare il corretto funzionamento di tutte le parti soggette ad usura. In particolare pompa e motore di aspirazione. Alcune parti soggette ad usura come carboncini, cuscinetti, eccetera, vanno sostituite in tempo per evitare danni più gravi ai componenti sui quali sono montati. Questi danni non potranno considerarsi coperti da garanzia. Questa verifica deve essere effettuata ogni 500 ore di funzionamento.

Generalities

Powertec is a machine spraying on the surfaces to be cleaned a special chemical solution. In a second step, the solution and the dirt are removed by rinsing the surfaces with clean water. Then, with the same machine, it is also possible to vacuum the residual liquid from hard floor. Powertec has been designed for cleaning and sanitizing panes, fixtures and other surfaces in restrooms and showers, in areas open to public, such as train stations, airports, swimming pools, fitness centres, saunas, locals, hospitals, hotels and so on. Powertec can be used in any other place where the spray-rinse-vacuum system is convenient.



Safety instructions (read carefully)

Every electrical device must be used for its particular function only, respecting the manufacturer's instructions. Failure to adhere to the instructions could result in serious person injury, electric shock, fire or explosion.

The nowadays machines are normally produced according to the accident prevention regulations and are often homologated by qualified institutes for the safety, but nobody and nothing can save irresponsible users from danger.

Please, read carefully the following points and be sure to understand everything before using the machines. The following information signals potentially dangerous conditions to the operator or equipment.

 **WARNING: Fire or Explosion Hazard.**

- Do not spray water near electrical outlets.
- Do not use the machine to spray or to suck dust, corrosive liquids (acids or bases) and explosive or inflammable liquids.
- Do not use the machine in an explosive atmosphere. This machine is not equipped with an explosion proof motor. The electric motor will spark when powered on which could cause a flash fire or explosion if machine is used in an area where flammable vapors/liquids or combustible dusts are present.
- Never use flammable liquids or operate machine in or near flammable liquids, vapors or combustible dusts.

 **WARNING: Electrical Hazard.**

- Before putting the machine's plug in the current socket, check that the voltage available is the same indicated on the label of the machines.
- Be sure that the electrical system is well earthed and that it has a safety differential switch.
- Verify that the cable plug is complying with the outlet.
- Do not modify plug.
- Do not use adapters or multiple sockets, without knowing the electrical input of each user.

- If any electrical extension is used, check that it corresponds to the absorbed power of the machine and that the connection of the plug with the socket is complying and sealed.
- Take care of the electrical cable. It must be integral and protected from water, tears and chemical agents. Do not repair the cable in case of tears, but replace it with a new one. The cable must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.
- Do not pull the cable to drag the machine or to pull the plug out.
- Pull the plug out only when the machine is switched off.
- Do not handle the plug with wet hands.
- Unplug cable before servicing machine.

 **FOR SAFETY:**

- Do not let the machine being used by children and people unable to understand the danger connected with the use of electrical power.
- Do not bring the end of the suction hose or one of the accessories near your face or others', particularly near ears and eyes: the sucked air could seriously damage them.
- If the machine is used as a wet vacuum cleaner, you must check the level of water in the recovery tank, in order to prevent water from being sucked by the vacuum motor.
- Avoid to vacuum a big quantity of foam altogether. This might be sucked into the vacuum motor and damage it. In some cases it is advisable to put some anti-drop chemical into the recovery tank. Follow the indications of the paragraph "Working method".
- In case of abnormal working (very noisy motor, not running pump, extreme temperature rise, or other suspicious signals) switch off the machine and pull the plug out.
- If foam or liquid escapes from the machine, switch machine off immediately.
- After using, store the machine, well cleaned, in a cool and dry place.

The manufacturer cannot be held responsible for any damage/injury caused to persons or property, because of the incorrect use of the machine due to procedures being used which are not specified in this instruction manual.

Attention: all the electrical repairs must be performed by qualified personal only!



PROTECT THE ENVIRONMENT
Please dispose of packaging materials and old machine components in a safe environmentally way according to your local waster disposal regulations.



Always remember to recycle.

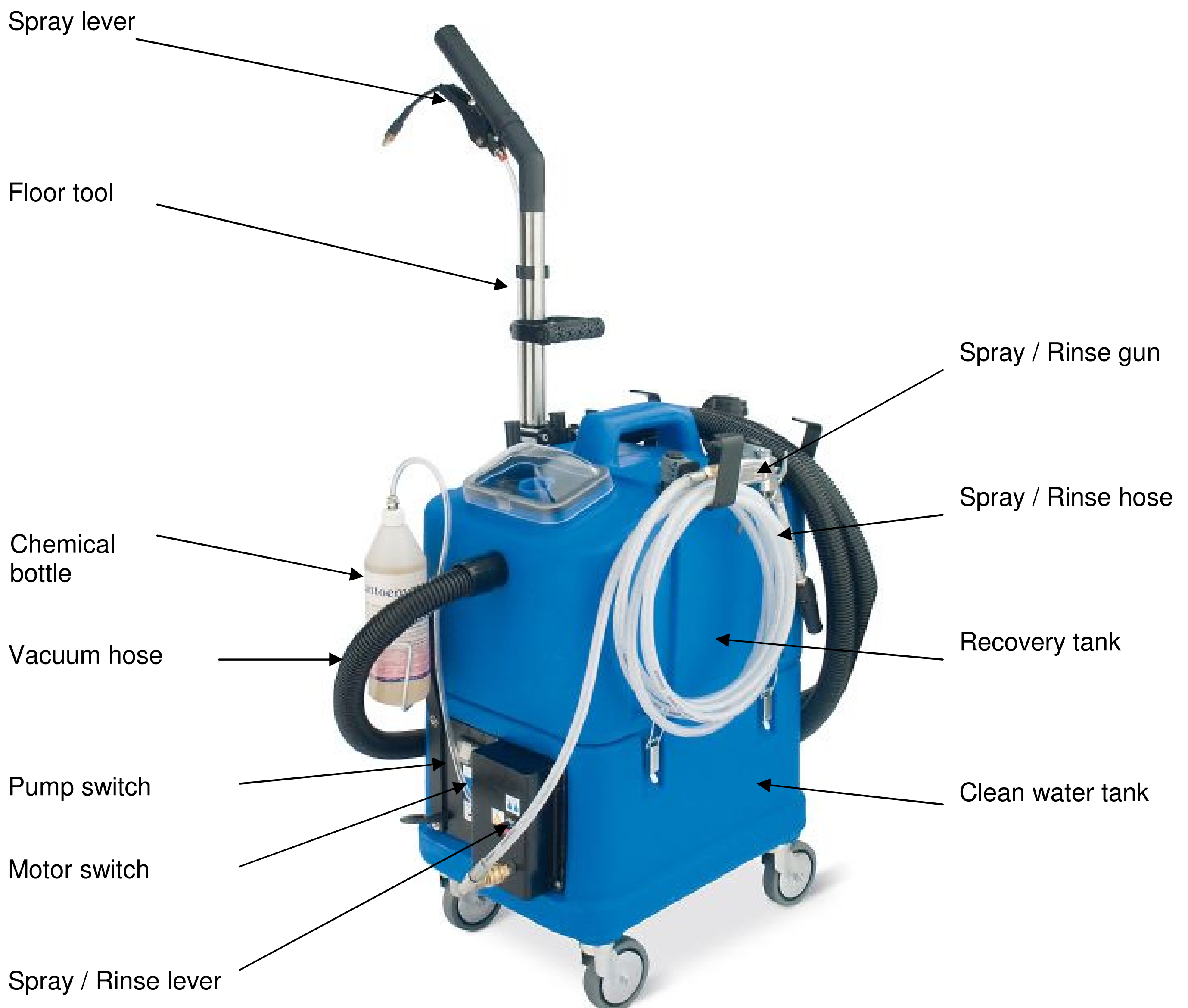
Structure of the machine

Powertec is made by the following parts:

- Machine body,
- Spray/rinse pipe and vacuum tube,
- Spray/rinse accessory, to spray solution and rinse,
- 1 bottle of special sanitizing chemical SANI- CLEAN.

The machine body contains all the necessary devices for spraying solution, rinsing and vacuuming:

- The lower tank, containing the water used to spray solution and rinse,
- The upper tank, used to recovery the dirt sucked with the vacuum motor,
- The solution pump and the vacuum motor, situated inside the lower tank,
- The control panel for the pump and the motor
- The regulation panel, to pass from solution to rinse mode.



Preparation for work

To prepare the machine for work, do the following operations:

1. Insert the male quick disconnect coupling (located at the end of the spray/rinse pipe) into the female quick disconnect coupling (located on the regulation panel).

2. Connect the spray/rinse accessory to the solution/rinse hose.

3. Put some fresh water into the solution tank. Put only water, without chemical. Use clean buckets only. In fact, the water put in the tank will be used later also for rinsing.

4. Verify that the chemical tank is well connected to the input of the detergent on the regulation panel and that it is not empty.

NOTE: The machine was studied to work correctly with the products SANI-CLEAN, SUPER-CLEAN and ACID-CLEAN. We cannot grant the correct working of the machine with different products.

5. Connect the plug of the machine to a proper electrical socket, provided of grounding. Read carefully the indications in the safety regulation paragraph.

Working method

The cleaning process is carried out through 3 steps:

A. Solution spraying and chemical action,
B. Rinsing and finishing,
C. Vacuuming the residual of liquid.

STEP A – SOLUTION SPRAYING AND CHEMICAL ACTION

1. Switch on the solution pump, by acting on the pump switch, located on the control panel.

2. Turn the “solution/rinse” lever in the “solution” position, to allow picking up the chemical. During solution spraying, the chemical is automatically dosed with a concentration of about 4%.

3. Pull backwards the spray/rinse nozzle. In this way the accessory is able to spray solution at medium pressure. In order to spray at a lower pressure, push the nozzle forward.

4. To spray the solution, press the lever on the accessory. Spray solution uniformly on the surface to clean, keeping the nozzle of the spray accessory at a distance of about 30-40 cm from the surface. It is enough to cover the surfaces to be cleaned and sanitized, with a minimal quantity of chemical.

5. Proceed from the top to the bottom and cover all the surfaces to be cleaned.

While you spray the solution in the further areas, this acts chemically on the already sprayed surfaces.

TIME NECESSARY FOR THE CHEMICAL ACTION

After spraying, it is necessary to leave the solution act for some minutes on the surfaces. If the spraying step has required some minutes, the first surfaces to be sprayed are ready to be rinsed.

The time necessary for the chemical action might vary according to the type of surface and to the type of dirt. For a wall with average-smooth panes, it should be enough to leave the chemical act for 2-3 minutes.

NOTE: We advise to wait the necessary time for the solution to perform its chemical action, in order to obtain the maximum result.

STEP B – RINSING AND FINISHING

In order to perform the rinsing, it is necessary to commutate the machine from the “spray mode” to “rinse mode”, as follows:

1. Turn the “spray/rinse” lever in “rinse” position, on the regulation panel, in order to spray water only, without any chemical.
2. Check that the spray/rinse accessory is in the rinse position, by pushing backwards the terminal part of the tool. In this way the accessory is able to spray rinse water at the most appropriate pressure.

3. Press the lever on the accessory. We suggest to proceed rinsing the vertical surfaces from the top to the bottom. By rotating the terminal part of the accessory it is also possible to vary the width of the rinse flow.

Water used for rising will flow down along the walls, together with the solution and the dirt removed. If the area cleaned has a drain hole on the hard floor, it is be possible to push the liquid toward the drains, using the floor wiper.

STEP C – VACUUMING THE RESIDUAL LIQUID FROM HARD FLOOR

After completing the cleaning of the vertical surfaces, the sanitary fixtures and all the surfaces to be cleaned, it is possible to vacuum the residual liquid from hard floor.
This operation is particularly useful in case there are not drain hole on hard floor in the nearby.

To vacuum the liquid, proceed as follows:

1. Connect the machine to the floor tool, using the vacuum hose.
2. Switch on the vacuum motor.

NOTE: The capacity of the recovery tank is enough to vacuum all the liquid previously sprayed with a full tank of the clean water tank. After vacuuming the residual liquid, do not re-fill the clean water tank before draining the recovery tank. Furthermore, avoid to vacuum liquid not sprayed by the same machine, but for example by other sources. In this case in fact the quantity of water vacuumed into the recovery tank could be excessive for its capacity. If this should happen, check often the level of the recovery tank.

Maintenance

The model Powertec is a machine for professional use. The warranty has a duration of one year and regards all the faults due to manufacturing defects. The faults due to improper use are not covered by warranty.

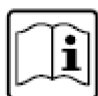
For a good preservation of your machine, do the following:

1. After using the machine, before storing it, remove all the water from the 2 tanks. Put then some liters of water inside the solution tank and drain it completely by letting the pump work and keeping the spray lever pressed. This operation is useful to clean the hydraulic circuit of the machine, including the pump, the couplings, the nozzle.
2. Periodically clean the water filter, removing it from the machine and rinsing it under water.
3. Periodically check and clean the filter of the vacuum motor, which is located between the 2 tanks.
4. Eliminate the lime that, in the long run, deposits in the hydraulic circuit, by putting a special anti-lime chemical in the solution tank and letting it work from some hours. Use the same products used for dishwashers. Empty and then rinse the solution tank. This operation should be done every 6-8 months.
5. Periodically bring the machine to a technical service point, to check the correct working of all the parts subject to wear. In particular: pump and vacuum motor. There are some parts, like carbon brushes, bearings, and so on, which must be replaced on time to avoid serious damages to the components upon which they are assembled. These damages cannot be then covered by warranty. This check should be done every 500 working hours.

Informations générales

Powertec est une machine qu'injecte sur la surface à nettoyer une solution d'eau et détergent. Successivement la solution et la saleté viennent enlevées par le rinçage des surfaces. De plus, en utilisant toujours la même machine, c'est possible aussi d'aspirer le liquide restant dans les sols.

Powertec a été projeté pour le nettoyage et la sanitisation de carreaux, appareils sanitaires et toutes les surfaces dans les toilettes et les salles de bains en tous les lieux très fréquentés comme par exemple : gares, aéroports, piscines, salles de gymnastique, saunas, établissements publics, hôpitaux, maisons de santé, hôtels, etc. Powertec est indiqué aussi pour tous les lieux où le système injection de injection + rinçage + aspiration sera approprié.



Consignes de sécurité (à lire attentivement)

Toute machine électrique doit être utilisée exclusivement pour le but auquel elle est destinée, en respectant les normes mentionnées dans le manuel d'instruction. L'usage impropre ou insouciant de n'importe quel appareillage électrique peut entraîner des blessures, un choc électrique, un incendie ou une explosion.

Les machines actuelles sont construites suivant des critères de prévention contre les accidents du travail, et sont souvent testées et homologuées par des Organismes préposés à l'étude et à la prévention des accidents du travail. Toutefois ceci ne peut pas éliminer les dangers causés par un usage inconsidéré.

Les panneaux d'information ci-après indiquent les situations potentiellement dangereuses pour l'opérateur ou pour l'équipement.



MISE EN GARDE : danger d'incendie ou d'explosion.

- Ne pulvérisez pas de l'eau à proximité des prises.
- N'utilisez pas l'appareil pour pulvériser ou aspirer des liquides corrosifs (acides ou bases), inflammables et/ou explosifs.
- Ne jamais utiliser la machine dans une atmosphère explosive. Cet appareil n'est pas équipé d'un moteur antidéflagrant. Le moteur électrique émet des étincelles au moment du démarrage, ce qui peut entraîner un incendie instantané ou une explosion si l'appareil est utilisé en présence de vapeurs/liquides inflammables ou de poussières combustibles.
- N'utilisez jamais de liquides inflammables ou n'utilisez jamais l'appareil dans ou à proximité de liquides ou vapeurs inflammables ou de poussières combustibles.



MISE EN GARDE : danger électrique.

- Avant de brancher la machine sur le réseau électrique vérifier que la tension d'utilisation correspond à celle indiquée sur la plaque de la machine.
- S'assurer que le réseau électrique est muni de mise à terre efficace et de protection différenciée (sectionneur de courant instantané).
- Vérifier que la prise du câble correspond exactement à la prise du réseau.
- Ne modifiez pas la prise.
- Ne pas utiliser de réducteurs, adaptateurs ou prises multiples si l'on ne connaît pas la puissance absorbée par chacune des utilisations.

- En cas d'utilisation de rallonges, celles-ci doivent être adaptées à l'absorption de la machine et doivent être munies de branchements prises/fiche qui correspondent parfaitement. De plus, ces rallonges et les branchements doivent être du niveau "protection contre l'eau".
- Faire attention au câble d'alimentation. Il doit être intègre et du type résistant à l'eau, aux déchirements et aux agents chimiques. Un câble détérioré ne doit jamais être refaçonné avec du ruban isolant, mais doit être remplacé par un nouveau câble. Si le câble d'alimentation est endommagé ou rompu, il doit être remplacé par le fabricant ou son agent de maintenance ou toute autre personne qualifiée, afin d'éviter tout danger.
- Ne pas tirer sur le câble pour déplacer la machine ou pour extraire la prise.
- Tirez uniquement la prise lorsque l'appareil est éteint.
- Ne jamais introduire ou enlever la prise avec les mains mouillées.
- Débranchez le câble avant de procéder à l'entretien.

 **POUR VOTRE SECURITÉ :**

- Ne pas permettre l'utilisation de la machine à des enfants ou à des personnes incapables de comprendre les dangers relatifs à l'utilisation de l'énergie électrique.
- Ne pas approcher l'extrémité du tube d'aspiration ou des accessoires au propre visage ou à celui d'autrui, en particulier ne jamais le faire vers les yeux et les oreilles. L'air aspiré peut causer de très graves dommages.
- Si la machine est utilisée pour aspirer des liquides, contrôler le niveau d'eau dans le réservoir supérieur, pour éviter qu'elle ne soit aspirée par le moteur d'aspiration.
- Eviter d'aspirer d'un seul coup de grandes quantités de mousse, qui pourraient aussi être aspirées par le moteur d'aspiration, en l'endommageant. Dans certains cas il peut être opportun d'utiliser un antimousse, à mettre dans le réservoir de récupération, pour compacter la mousse aspirée et éviter qu'elle finisse dans le moteur. Suivre les indications données dans le paragraphe 'Méthode de travail".
- En cas de fonctionnement anormal (moteur trop bruyant, pompe non fonctionnant, chauffage excessif ou autres signaux suspects), éteindre la machine et enlever la prise, Pour toute intervention s'adresser exclusivement à un personnel qualifié.
- Si de la mousse ou du liquide sort de la machine, éteindrez la machine tout de suite.
- Après utilisation, stationnez l'appareil dans un endroit sec, fermé et propre.
- En cas d'intervention du fusible de protection, porter le dispositif à un centre d'assistance pour vérifier la cause qui a déterminé l'intervention, avant de remettre un nouveau fusible dans l'appareil.

Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages/blessures causés aux personnes ou aux biens, suite à l'utilisation incorrecte de l'appareil en raison de procédures utilisées qui ne sont pas mentionnées dans ce manuel d'instructions.
Attention: Toute éventuelle réparation de la machine doit être effectuée par un personnel qualifié.



PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT
Veuillez éliminer les matériaux d'emballage et les composants usagés de l'appareil de manière à protéger l'environnement, conformément aux Règlements locaux concernant l'élimination des déchets.



N'oubliez pas de toujours recycler.

Structure de la machine

Powertec se compose des parties suivantes:

- corps machine,
- tuyau injection/rinçage et tuyau pour l'aspiration,
- accessoire injection/rinçage pour injecter la solution et l'eau de rinçage,
- une bouteille de détergent hygiénisant spécial SANI-CLEAN

Le corps machine contient à l'intérieur tous les dispositifs nécessaires pour produire la solution, pour rincer et pour aspirer:

- Le réservoir inférieur, qui sert à contenir l'eau nécessaire pour la production de la solution et pour le rinçage,
- Le réservoir supérieur, qui sert à contenir la saleté récupérée avec l'aspiration,
- La pompe de refoulement de la solution et le moteur d'aspiration, placés dans le réservoir inférieur,
- Le panneau de commande du moteur et de la pompe,
- Le panneau de réglage pour faire la commutation entre la phase d'injection de la solution et la phase de rinçage.



Préparation au travail

Pour préparer la machine au travail, il faut effectuer en ordre les opérations suivantes :

1. Introduire l'enclenchement rapide mâle qui se trouve sur le tuyau injection/rinçage dans l'enclenchement rapide femelle qui se trouve sur le panneau du réglage.
2. Raccorder le tuyau injection/rinçage avec l'accessoire pour injecter la solution et l'eau de rinçage.
3. Mettre de l'eau froide dans le réservoir de l'eau propre. Mettre seulement de l'eau sin détergent et éviter d'utiliser des seaux sales. L'eau de ce réservoir vient en effet utilisée aussi pour le rinçage.
4. Contrôler que le bidon de détergent pur est bien raccroché à l'entrée du détergent sur le panneau de réglage et contrôler aussi que le bidon n'est pas vide.

NOTE: La machine a été étudiée pour fonctionner avec les produits SANI-CLEAN, SUPER-CLEAN et ACID-CLEAN. Nous ne pouvons pas garantir le fonctionnement correct avec des produits différents.

5. Brancher le câble de la machine à une prise de courant indiquée, pourvue de mise à la terre. Lire attentivement les avertissements sur les normes de sécurité!

Méthode de travail

Le nettoyage se déroule en trois phases:

1. Injection de la solution et action chimique,
2. Rinçage et achèvement du nettoyage,
3. Aspiration de l'eau restante.

PHASE A. - Injection de la solution et action chimique

1. Allumer la pompe de l'eau en agissant sur l'interrupteur correspondant du panneau de commande.
2. Tourner le levier « Injection / Rinçage » dans la position « Injection », de façon que la machine peut aspirer le détergent. Pendant l'injection de la solution, le détergent vient aspiré automatiquement et la concentration du détergent est à peu près du 4%.
3. Tirer envers soi-même l'injecteur injection/rinçage. De cette manière l'accessoire est prêt pour injecter de l'eau à pression moyenne. Si on veut injecter la solution avec une pression plus basse, pousser en avant l'injecteur.
4. Pour injecter de la solution, appuyer sur le levier sur la lance de vaporisation. Distribuer le produit sur la surface à nettoyer, de manière uniforme, en maintenant la lance à une distance de 30-40 cm de la surface. Il est suffisant couvrir tous les surface à nettoyer et hygiéniser avec une quantité de produit minime.

5. Injecter la solution de haut en bas et couvrir toutes les surfaces à nettoyer.

Pendant qu'on continue à injecter la solution, elle agit chimiquement sur les surfaces où elle a été déjà injectée.

Temps nécessaire pour l'action chimique

Quand la phase d'injection de l'injection se termine, on doit laisser agir la solution dans les surfaces pour quelques minutes. Si la phase d'injection a déjà requiert quelques minutes, les surfaces sur lesquelles on a injecté la solution au début peuvent être déjà prêtes pour le rinçage.

Le temps nécessaire pour l'action chimique peut varier selon le type de surface à nettoyer et le type de saleté. Pour nettoyer des surfaces avec des carreaux moyennement lisses 2-3 minutes peuvent être suffisantes.

NOTE : Nous suggérons de respecter le temps nécessaire pour l'action chimique, de façon à obtenir le meilleur résultat de nettoyage.

PHASE B. - Rinçage et achèvement du nettoyage

Pour effectuer le rinçage des surfaces on doit faire la commutation entre la façon de fonctionnement de la machine, de la modalité « Injection» à la modalité « Rinçage ».

1. Tourner le levier « Injection / Rinçage » dans la position « Rinçage » de façon que la machine injecte seulement de l'eau et pas du détergent.
2. Vérifier que l'accessoire injection/rinçage soit dans la position : « Rinçage », en déplacent en arrière la partie terminale de l'accessoire. De cette manière l'accessoire est prêt pour injecter de l'eau de rinçage à la pression optimal.
3. Appuyer le levier sur l'accessoire de rinçage. Nous suggérons de rincer les surfaces de haut en bas. En pivotant la partie terminale de l'accessoire est possible de varier la largeur du jet de rinçage.

L'eau de rinçage coulera le long des surfaces avec la solution et la saleté enlevée. Si la salle à nettoyer a des décharges dans les sols, il est possible de diriger le liquide restant vers la décharge avec l'essuie carrelage dont la machine est dotée.

PHASE C. - Aspiration de l'eau restante

Apres avoir complété le nettoyage des surfaces verticales, des appareils sanitaires et de toutes le surfaces à nettoyer, on peut aspirer le liquide restant dans le sol. Cette opération sera particulièrement utile dans le cas ou il n'y a pas de décharge dans le sol.

Pour aspirer le liquide on doit effectuer les suivantes opérations :

1. Raccrocher la machine à l'accessoire pour le carrelage, en utilisant le tuyau d'aspiration.
2. Allumer le moteur d'aspiration.

NOTE : La capacité du réservoir de récupération suffit pour aspirer tout le liquide injecté précédemment avec une charge d'eau propre. Apres la phase d'aspiration du liquide restante ne pas charger de nouveau le réservoir sin d'abord vider le réservoir de l'eau sale.
En outre, éviter d'aspirer de liquide que n'a pas été injecté par la machine même mais par outres sources d'eau. Dans ce cas la quantité aspirée par le réservoir peut être excessive par sa capacité. Si on doit aspirer de l'eau injectée par outres sources, contrôler souvent le niveau du liquide dans le réservoir supérieur.

Entretien

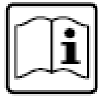
Le modèle Powertec est une machine professionnelle. La garantie sur ces machines dure une année et elle couvre toutes les pannes provoquées par défauts de fabrication. La garantie ne couvre pas les pannes provoquées par un usage impropre.

Pour une bonne conservation et une longue durée de la machine, observer les conseils suivants:

1. Après chaque emploi, avant de ranger la machine, ôter toute l'eau des deux réservoirs. Verser donc quelques litres d'eau propre dans le réservoir inférieur et utiliser la seule pompe de l'eau, en appuyant sur le levier du robinet. Cette opération sert à nettoyer l'intérieur de la pompe, de l'enclenchement, de la buse de vaporisation.
2. Nettoyer périodiquement le filtre de l'eau en le sortant de la machine et en le lavant sous l'eau courante.
3. Contrôler et nettoyer régulièrement les filtres du moteur, qui est positionné entre les réservoirs.
4. Eliminer le calcaire qui tend à se déposer avec le temps à l'intérieur du circuit hydraulique, en versant dans le réservoir inférieur une solution anticalcaire et en la laissant pendant quelques heures. Utiliser les mêmes produits employés pour le lave-vaisselle. Vider et donc rincer. Il suffit d'effectuer cette opération tous les 6-8 mois.
5. Porter périodiquement la machine à un centre d'assistance pour contrôler le fonctionnement correct de toutes les parties sujettes à usure. En particulier pompe et moteur d'aspiration. Quelques parties sujettes à usure comme balais, roulements, etc. doivent être remplacées à temps pour éviter des dommages plus sérieux aux composants sur lesquels ils sont montés. Ces dommages ne pourront pas être considérés comme couverts par la garantie. On doit faire ce control toutes les 500 heures de travaille.

Allgemeines

Powertec ist eine Maschine, welche eine spezielle Lösung von Wasser und Reinigungsmittel auf die zu reinigenden Oberfläche sprüht. Danach wird die Lösung durch die Spülung der Oberflächen entfernt. Schließlich kann man immer mit derselben Maschine auch die restliche Flüssigkeit absaugen. Powertec wurde zur Reinigung und Sanitisierung von Fliesen, sanitären Anlagen und anderen Oberflächen in Sanitärräumen und in Duschen in allen vielbesuchten Plätzen, wie z.b.: Bahnhöfen, Flughäfen, Schwimmbäder, Sporthallen, Saunahütten, Lokalen, Krankenhäusern, Heilanstalten, Hotels usw. Powertec wird auch für jeden Platz empfohlen, wo das System Sprüh + Spülung + Absaugung vorteilhaft sein kann.



Sicherheitshinweise (aufmerksam durchlesen)

Elektrische Geräte müssen nur für ihre eigene Funktion benutzt werden, und die Hinweisungen des Herstellers müssen respektiert werden. Die Missachtung der Sicherheitshinweisungen kann zu körperlichen Verletzungen (Schock, elektrischer Schlag, usw.) führen.

Die Maschinen, die heutzutage konstruiert werden, sind normalerweise gemäss den Normen für die Unfallverhütung geplant, und oft sind sie von qualifizierten Instituten für die Sicherheit genehmigt. Ein unverantwortlicher Gebrauch der Maschine ist aber auf jeden Fall gefährlich. Bitte lesen Sie die Folgenden Hinweisungen aufmerksam, und bevor Sie die Maschine benutzen, seien Sie sicher, dass Sie alles verstanden haben. Die folgenden Informationen weisen auf potentielle Gefahren für das Bedienungspersonal oder die Maschine hin.



WARNUNG: Feuer- oder Explosionsgefahr.

- Sprühen Sie kein Wasser in der Nähe von Steckdosen.
- Verwenden Sie die Maschine nicht zum Versprühen oder Aufsaugen von ätzenden Flüssigkeiten (Säuren oder Basen), oder von explosiven oder entzündbaren Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie die Maschine nicht bei einer explosiven Atmosphäre. Diese Maschine ist nicht mit einem explosionssicheren Motor ausgestattet. Der Elektromotor funkt beim Einschalten, was zu Brandentstehung oder Explosionen führen kann, wenn die Maschine in einem Bereich mit brennbaren Dämpfen/Flüssigkeiten oder feuergefährlichem Staub verwendet wird.
- Verwenden Sie niemals brennbare Flüssigkeiten und betreiben Sie die Maschine nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten/Dämpfen oder feuergefährlichem Staub.



WARNUNG: Stromschlaggefahr.

- Prüfen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Spannung der Versorgungsspannung entspricht.
- Achten Sie darauf, dass der Stromkreis ordnungsgemäß geerdet ist und über einen Differenzschalter verfügt.
- Prüfen Sie, ob der Netzstecker der Steckdose entspricht.
- Nehmen Sie keine Änderungen am Stecker vor.
- Verwenden Sie keine Zwischen- oder Doppelstecker, wenn Sie nicht die elektrische Leistung aller angeschlossenen Geräte kennen.
- Prüfen Sie, wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, ob dieses der Stromleistung der Maschine entspricht und ob der Anschluss des Steckers an die Steckdose ordnungsgemäß und sicher erfolgt.

- Achten Sie auf das Kabel. Es muss aus einem Stück bestehen und vor Wasser, Zugbelastungen und Chemikalien geschützt werden. Verwenden Sie die Maschine niemals mit einem beschädigten Netzkabel. Wenn das Kabel beschädigt ist, versuchen Sie nicht, es zu reparieren, sondern ersetzen Sie es mit einem Neuen. Falls das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, dessen Kundendienst oder von einem dazu ausgebildeten Techniker ersetzt werden, um jedwede Gefahr auszuschließen.
- Ziehen Sie nicht an dem Kabel, um die Maschine zu bewegen oder den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Ziehen Sie den Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine aus der Steckdose.
- Fassen Sie den Netzstecker niemals mit nassen Händen an.
- Ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose, bevor Sie Wartungsarbeiten an der Maschine vornehmen.



VORSICHT:

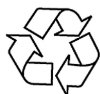
- Die Maschine muss nicht von Kindern oder von Leuten benutzt werden, die die Gefahr von Elektrizität nicht verstehen können.
- Die Saugdüse ist von Kleidungsstücken und vom Körper fernzuhalten, insbesondere von empfindlichen Teilen, wie Augen, Ohren und Mund. Die angesaugte Luft kann schwerwiegende Schäden verursachen.
- Wenn die Maschine als Nassstaubsauger verwendet wird, ist der Füllstand des Schmutzwassertanks zu kontrollieren, um zu vermeiden, dass Wasser in den Saugmotor gelangt.
- Es ist zu vermeiden, große Mengen Schaum auf einmal aufzusaugen, welcher auch von dem Ansaugmotor aufgesaugt werden und diesen beschädigen könnte. In bestimmten Fällen kann es notwendig sein, eine Schaumbremse zu verwenden, welche in den Auffangtank einzufüllen ist, um den angesaugten Schaum zu kompaktieren und um zu vermeiden, dass dieser im Motor endet. Die im Paragraphen "Arbeitsweise" aufgeführten Anweisungen befolgen.
- Bei nicht ordnungsgemäßem Betrieb der Maschine (sehr lauter Motor, nicht laufende Pumpe, extremer Temperaturanstieg usw.) schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Schalten Sie die Maschine sofort aus, wenn Schaum oder Flüssigkeiten aus der Maschine austreten.
- Stellen Sie die Maschine nach dem Gebrauch, sorgfältig gereinigt, an einem trockenen und geschlossenen Ort ab.

Der Hersteller kann nicht für Beschädigungen/Verletzungen verantwortlich gemacht werden, die auf den unsachgemäßen Gebrauch der Maschine oder auf nicht in dieser Betriebsanleitung beschriebene Verfahrensweisen zurückzuführen sind.

Achtung: Alle Reparaturen an der Elektrik müssen von einem qualifizierten Servicetechniker ausgeführt werden.



SCHÜTZEN SIE DIE UMWELT
Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial und alte Maschinenteile auf umweltschonende Weise und den örtlichen Abfallentsorgungsvorschriften entsprechend.



Denken Sie immer an eine eventuelle Wiederverwertung.

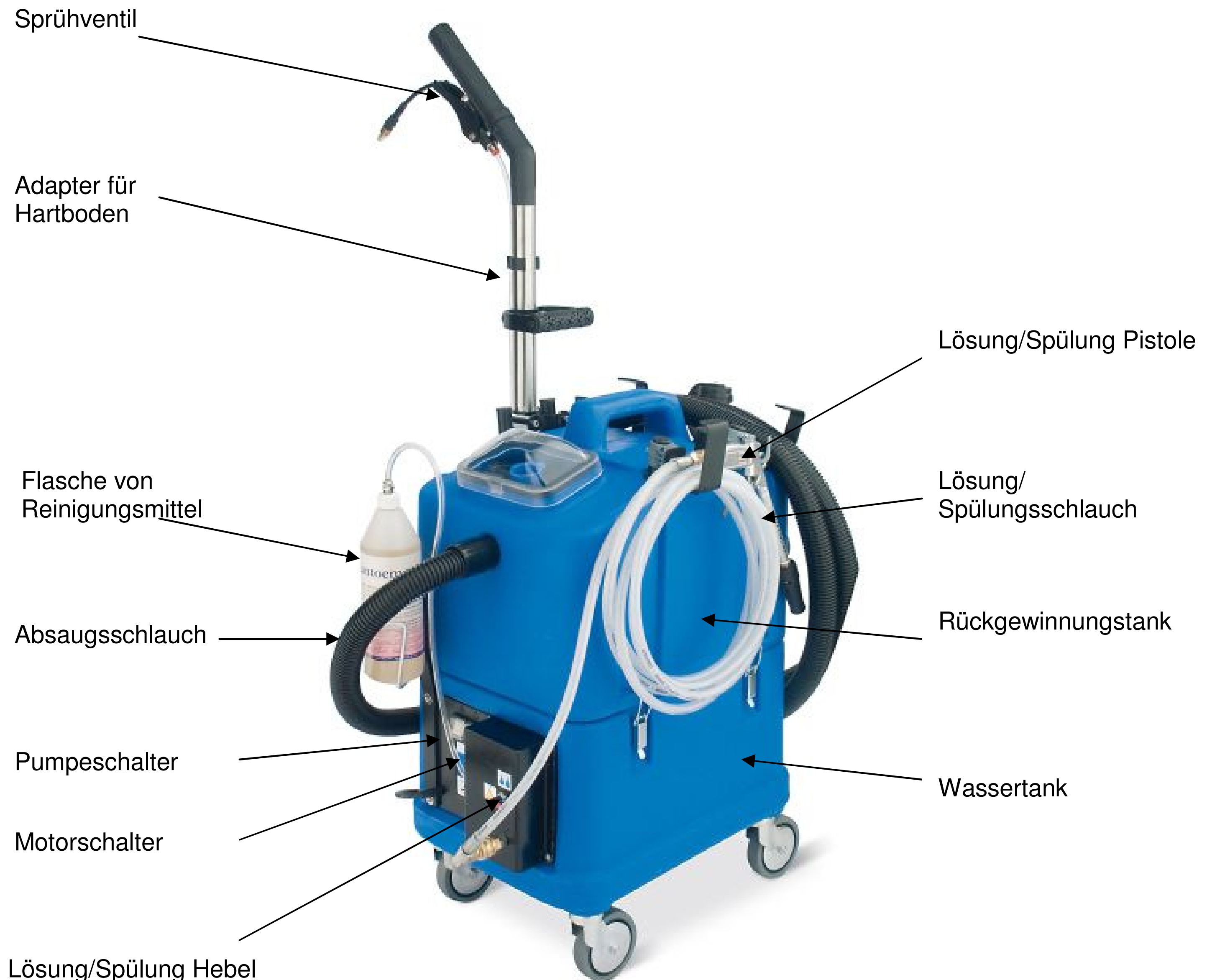
Maschinenstruktur

Powertec besteht aus den folgenden Bauteilen:

- Maschinenkörper,
- Lösung/Spülung Schlauch und Absaugschlauch,
- Lösung/Spülung Spritzpistole zur Sprühung der Lösung und der Spülungswasser,
- 1 Flasche von speziellem hygienisierenden Reinigungsmittel SANI-CLEAN,

Der Maschinenkörper enthält in seinem Inneren alle zum Sprühen der Lösung, die Spülung und die Ansaugung notwendigen Vorrichtungen:

- den unteren Tank, der das zur Lösungserzeugung und Spülung notwendige Wasser enthält,
- den oberen Tank, der zur Aufnahme des durch die Ansaugung aufgenommenen Schmutzes dient,
- die Zufuhrpumpe der Reinigungslösung und den Ansaugmotor, die sich auf dem unteren Tank befinden,
- die Bedienblende der Pumpe und des Motors,
- Die Bedienblende zur Vertauschung zwischen Lösung- und Spülungsarbeitsweise.



Arbeitsvorbereitung

Um die Maschine für die Arbeit vorzubereiten, ist es notwendig, die folgenden Arbeitsgänge in Reihenfolge auszuführen:

1. Den männlichen Schnellanschluss, der sich auf dem Lösung/Spülungsschlauch befindet, in den weiblichen Schnellanschluss auf der Schalttafel einsetzen.
2. Die Pistole zum Sprühen der Lösung und Spülungswasser mit dem Schlauch zusammenfügen und dann prüfen, dass das Ausgangventil auf der Schalttafel geöffnet ist.
3. Den unteren Tank mit kaltem Wasser füllen. In den Tank muss nur reines Wasser ohne Reinigungsmittel gegossen werden und man muss vermeiden, schmutzige Kübel zu benutzen. Das Wasser in dem unteren Tank wird nämlich auch für die Spülung benutzt.
4. Überprüfen, dass der Reinigungsmitteltank mit dem Reinigungsmitteleingang auf der Schalttafel gut verbunden ist und dass er nicht leer ist.

HINWEIS: Die Maschine wurde für den Betrieb mit den Produkten SANI-CLEAN, SUPER-CLEAN und ACID-CLEAN entwickelt. Der einwandfreie Betrieb mit unterschiedlichen Produkten kann nicht gewährleistet werden.

5. Das Kabel der Maschine an eine geeignete mit Erdung ausgestattete Steckdose anschließen. Die Hinweise auf die Sicherheitsbestimmungen aufmerksam durchlesen!

Arbeitsweise

Die Reinigung umfasst drei Phasen:

A. Einsprühen der Lösung und chemische Einwirkung,
B. Spülung und Vervollständigung der Reinigung,
C. Absaugung des restlichen Wassers.

Phase A. - Einsprühen der Lösung und chemische Einwirkung

1. Die Wasserpumpe durch Betätigung des entsprechenden Schalters auf der Schalttafel einschalten.
2. Den Hebel „Lösung/Spülung“ auf die Position „Lösung“ legen, so dass die Maschine Reinigungsmittel saugen kann. Während des Lösungssprühens wird das Reinigungsmittel automatisch mit einer Konzentration von etwa 4% abgesaugt.
3. Die Düse gegen sich ziehen. So ist die Pistole bereit, Lösung mit mittlerem Druck zu sprühen. Um Lösung mit niedrigem Druck zu sprühen, die Düse vorwärtsziehen.
4. Um die Lösung zu versprühen, den Hebel auf der Sprühpistole drücken. Bei Drehung des Endteils der Sprühdüse kann die Strahlbreite geändert werden. Das Produkt auf die

zu reinigenden Oberfläche gleichmäßig verteilen, wobei die Pistole in einem Abstand von 30 - 40 cm von der Oberfläche zu halten ist. Es ist genug, eine kleine Menge von Produkt zu verwenden, um alle die Oberfläche zu reinigen.

5. Vom oben nach unten sprühen und alle die zu reinigenden Oberflächen bedecken.

Während die Lösung gesprüht wird, wirkt die eingesprühte Lösung chemisch auf den schon bedeckten Oberflächen.

Notwendige Zeit zur chemischen Einwirkung

Wenn die Lösungssprühphase zur Ende ist, muss die Lösung auf den Oberfläche einige Minuten einwirken. Wenn die Lösungsprühphase schon einige Minuten gedauert hat, konnten die am Anfang gesprühten Oberfläche schon für die Spülung bereit sein.
Die Zeit, die zur chemischen Einwirkung notwendig ist, kann unterschiedlich sein, je nach der Art der zu reinigen Oberfläche und der Art des Schmutzes. Wenn ein durchschnittlicher glatten Wand gereinigt werden muss, können 2 oder 3 Minuten schon genug sein.

HINWEIS: es ist ratsam, die notwendige Zeit zur chemischen Einwirkung zu warten, so dass der Reinigungslösung seine Höchstleistung geben kann.

Phase B. - Spülung und Vervollständigung der Reinigung

Um die Oberfläche zu spülen, muss die Vertauschung von Lösungarbeitsweise zur Spülungsarbeitsweise vollgebracht werden.

1. Den Hebel „Lösung/Spülung“ auf die Position „Spülung“ legen, so dass nur Wasser und kein Reinigungsmittel gesprüht werden kann.
2. überprüfen, dass die Lösung/Spülungspistole auf die Position „Spülung“ gestellt ist, beim Zurückrücken des Endteils der Pistole. Auf dieser Weise ist die Pistole bereit, die Spülungswasser mit dem optimalen Druck zu sprühen.
3. Den Hebel der Spülungspistole drücken. Wir empfehlen, die Spülung vom oben nach unten vollbringen. Beim Drehen des Endteils der Pistole kann die Breite der Strahl geändert werden.

Das Spülungswasser entfernt den Schaum und die Lösung von den Wänden. Wenn der zu reinigenden Raum einen Wasserabfluss hat, kann das restliche Wasser mit dem Bodenwischer dort geschoben werden.

Phase C. - Absaugung des restlichen Wassers

Nach der Reinigung von den senkrechten Oberflächen, von sanitären Anlagen und von allen zu reinigenden Oberflächen kann auch das restliche Wasser vom Boden abgesaugt werden. Diese Tätigkeit ist besonders nützlich, wenn der Raum kein Wasserabfluss hat.

Um das restliche Wasser abzusaugen, muss man das Folgende machen:

1. Die Maschine durch den Saugschlauch mit der Nass-Saugdüse zusammenfügen.
2. Den Saugmotor einschalten.

HINWEIS: Das Fassungsvermögen des Rückgewinnungstanks ist groß genug, um die mit der Maschine gesprühten Flüssigkeit zu saugen. Nach der Absaugphase füllen Sie nicht noch mal der Lösungstank, ohne der Rückgewinnungstank entleert zu haben.
Dazu vermeiden Sie, Flüssigkeit zu saugen, die nicht mit der Maschine, sondern mit anderen Wasserquellen gesprüht worden ist. In diesem Fall kann nämlich die Wassermenge zu groß in bezug auf das Fassungsvermögen des Rückgewinnungstanks sein. Wenn Sie von anderen Quellen gesprühtes Wasser absaugen sollten, prüfen Sie oft das Flüssigkeitsniveau im Rückgewinnungstank.

Wartung

Das Modell Powertec ist ein professionelles Gerät, das ein Jahr Garantie hat. Die Garantie deckt alle die Schäden, die von Fabrikationsfehlern verursacht werden. Die Garantie deckt nicht die Schäden, die von einer ungeeigneten Verwendung verursacht werden.
Für eine gute Konservierung und eine lange Lebensdauer der Maschine sind die folgenden Ratschläge zu beachten:

1. Nach jedem Gebrauch vor dem Wegstellen der Maschine das gesamte Wasser aus den beiden Tanks entfernen. Anschließend einige Liter sauberen Wassers in den unteren Tank gießen und nur die Wasserpumpe verwenden, indem der Sprühhebel gedrückt gehalten wird. Diese Operation dient dazu, das Innere der Pumpe, des Einsatzes und der Sprühdüsen zu reinigen.
2. Regelmäßig den Wasserfilter reinigen, indem er aus der Maschine herausgenommen und unter fließendem Wasser gereinigt wird.
3. Kontrollieren und reinigen Sie regelmäßig das Motorfilter, das zwischen die Gehäuse liegt.
4. Den Kalk entfernen, der sich im Laufe der Zeit im Inneren des Wasserkreislaufs absetzt, indem eine Entkalkerlösung in den unteren Tank eingefüllt wird und mehrere Stunden lang einwirken lassen. Die gleichen Produkte wie für die Geschirrspülmaschine

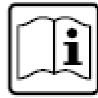
verwenden. Entleeren und anschließend nachspülen. Es ist ausreichend, diese Operation alle 6 - 8 Monate auszuführen.

5. Die Maschine regelmäßig zu einem Kundendienstzentrum bringen, um den einwandfreien Betrieb aller dem Verschleiß unterliegenden Teile zu überprüfen, insbesondere die Pumpe und den Ansaugmotor. Einige dem Verschleiß unterliegende Teile wie Kohlestifte, Kugellager usw. sind rechtzeitig auszutauschen, um schwerwiegende Schäden an den Bauteilen zu vermeiden, auf denen sie montiert sind. Diese Schäden sind als nicht von der Garantie gedeckt zu betrachten. Diese Überprüfung soll jede 500 Arbeitsstunden gemacht werden.

Generalidades

Powertec es una máquina que inyecta en la superficie a limpiar una solución de agua y detergente. Después de la fase de inyección, la solución y la suciedad se quitan aclarando las superficies. Por fin, siempre utilizando la misma máquina, es posible aspirar el líquido restante en el suelo.

Powertec ha sido proyectada para la limpieza y la sanificación de azulejos, sanitarios y otras superficies en aseos y duchas de lugares muy concurridos, como por ejemplo estaciones de trenes, aeropuertos, piscinas, gimnasios, saunas, locales, hospitales, clínicas, hoteles, etc. Powertec puede ser usada también en todos los lugares donde el sistema de limpieza inyección + aclarado + aspiración sea adecuado.



Normas de seguridad (leer atentamente)

Qualquier máquina que use un suministro de energía eléctrica debe ser utilizada sólo para el propósito por el que ha sido diseñada, cumpliendo con las normas indicadas en el manual de instrucciones. El uso inapropiado y arriesgado de cualquier equipo eléctrico puede causar graves lesiones personales, descargas eléctricas, incendios y explosiones.

Las máquinas modernas, normalmente, cumplen en su construcción, con las normas contra los accidentes y son a menudo probadas y homologadas por Organizaciones específicas de seguridad. Esto, sin embargo, no puede eliminar los peligros procedentes de un uso inapropiado.

La siguiente información indica las condiciones potencialmente peligrosas para el operario o equipo.



ADVERTENCIA: Peligro de incendio o explosión.

- No pulverice agua cerca de las tomas de corriente.
- No utilice la máquina para pulverizar ni aspirar líquidos corrosivos (ácidos ni bases)), inflamables y/o explosivos.
- No utilice la máquina en una atmósfera explosiva. La máquina no está equipada con un motor a prueba de explosiones. El motor eléctrico producirá chispas durante el arranque que pueden provocar incendios o explosiones si utiliza la máquina en presencia de líquidos o vapores inflamables o partículas combustibles.
- Nunca utilice líquidos inflamables ni haga funcionar la máquina en la proximidad de líquidos, vapores o polvos inflamables.



ADVERTENCIA: Peligro eléctrico.

- Antes de conectar la máquina con la toma de corriente, compruebe que la tensión de ejercicio sea la indicada en la placa de características de la máquina.
- Compruebe que la instalación de suministro de corriente tenga puesta a tierra eficaz y protección diferencial (interruptor diferencial automático).
- Compruebe que el enchufe del cable corresponda exactamente a la toma de corriente de la instalación.
- No modifique el enchufe.
- No use reductores, adaptadores o enchufes múltiple sin conocer la potencia absorbida por cada equipo.
- Si necesaria, la prolongación debe ser idónea a la absorción de la máquina y debe tener la conexión con enchufe y toma de corriente perfectamente correspondientes y protegidas contra el agua.
- Preste atención al cable de alimentación. Tiene que ser integro y protegido contra agua, desgarraduras, agentes químicos. No parche un cable deteriorado con cinta aislante, sustitúyalo con uno nuevo. Si el cable

eléctrico está deteriorado o roto, deberá sustituirse por el fabricante, el servicio técnico del fabricante u otra persona cualificada para evitar riesgos.

- Non tire el cable para desplazar la máquina o para sacar el enchufe de la toma de corriente.
- Saque el enchufe sólo con la máquina apagada.
- No conecte ni desconecte enchufe y toma de corriente con las manos mojadas.
- Desenchufe la máquina siempre antes de revisarla.

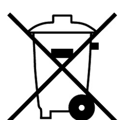


PARA SU SEGURIDAD:

- No permita el uso de la máquina a niños o personas incapaces de entender los peligros procedentes del uso de instalaciones eléctricas.
- No acerque la extremidad del tubo de aspiración o de los accesorios al rostro, sobre todo a los ojos y a las orejas. El aire aspirado puede causar graves daños.
- Si se va a utilizar la máquina como aspirador de líquidos, deberá comprobar el nivel de agua del depósito de recuperación para evitar que la absorba el motor de aspiración.
- Evite aspirar de repente grandes cantidades de espuma que podría se aspiradas también por el motor de aspiración y dañarlo. En ciertos casos puede resultar apropiado el uso de sustancias anti-espuma en el tanque de recuperación, para compactar la espuma aspirada y evitar que contamine el motor. Cumpla con las instrucciones proporcionadas en la sección “Método de trabajo”.
- En caso de anomalías de funcionamiento (motor demasiado ruidoso, bomba que no funciona, excesivo calentamiento u otras señales sospechosos), apague la máquina y desconecte el enchufe. Sólo el personal especializado puede efectuar intervenciones en la máquina.
- Si espuma o liquidos salen de la máquina, apague la máquina inmediatamente.
- Cuando haya terminado de utilizarla, limpie la máquina y almacénela en un lugar cerrado y libre de humedades.

El fabricante no se hará responsable de ningún daño material o personal derivado de un uso inadecuado de la máquina por el no cumplimiento de las indicaciones especificadas en este manual de instrucciones.

Atención: solo el personal especializado puede llevar a cabo reparaciones en la máquina!



PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

Deseche el material de embalaje y los componentes usados de la máquina de forma segura para el medio ambiente, de acuerdo con las normativas o disposiciones legales.



No olvide reciclar.

Estructura de la máquina

Powertec está compuesta por las siguientes partes:

- Cuerpo de la máquina,
- Tubo solución/aclarado y tubo de aspiración,
- Accesorio solución/aclarado, para inyectar solución y agua de aclarado
- 1 botella de detergente especial SANI-CLEAN

El cuerpo de la máquina contiene en su interior todos los aparatos necesarios para inyectar la solución, aclarar y aspirar:

- El tanque inferior, que sirve para contener el agua necessaria para la producción de solución y para el aclarado,
- El depósito superior, que sirve para contener la suciedad recuperada con la aspiración,
- La bomba de inyección de la solución y el motor de aspiración, colocados en el tanque inferior,
- El cuadro de mandos del de la bomba y del motor,
- El cuadro de mandos para cambiar el funcionamiento solución/aclarado



Preparación al trabajo

Para preparar la máquina al trabajo lleve a cabo en secuencia las siguientes operaciones:

1. Inserte el acoplamiento macho rápido que se encuentra en el tubo inyección/aclarado en el acoplamiento hembra rápido que se encuentra en el cuadro de mandos.
2. Conecte el tubo inyección/aclarado con el accesorio para inyectar solución y agua de aclarado.
3. Vierta agua fría en el tanque del agua limpia. Meta solo agua sin detergente y evite de utilizar cubos sucios. El agua en el tanque será de hecho utilizada también en la fase de aclarado.
4. Verifique que el bidón del detergente puro sea bien conectado con la entrada del detergente en el cuadro de mandos y que el bidón no sea vacio.

NOTA: La máquina ha sido diseñada para funcionar con los productos SANI-CLEAN, SUPER-CLEAN y ACID-CLEAN. No podemos garantizar el correcto funcionamiento de la misma con productos diferentes.

5. Conecte el cable de la máquina con una toma de corriente apropiada, con puesta a tierra. Lea con cuidado las advertencias en las normas de seguridad.

Método de trabajo

El desarrollo del procedimiento de limpieza se efectúa en 3 fases:

A. Inyección de solución y acción química,
B. Aclarado con agua limpia y cumplimiento de la limpieza
C. Aspiración del agua restante.

FASE A. – INYECCIÓN DE LA SOLUCIÓN Y ACCIÓN QUÍMICA

1. Ponga en marcha la bomba del agua actuando en el interruptor correspondiente en el cuadro de mandos.

2. Gire la palanca “Inyección/Aclarado” en la posición “Inyección”, de manera que la máquina puede aspirar detergente. Durante el injección, el detergente se aspira de manera automatica con una concentración alrededor del 4%. .

3. Tirar atrás el inyector en el accesorio. De esta manera el accesorio está listo para inyectar solución en media presión. Si quiere inyectar con presión más baja, empujar hacía adelante el inyector.

4. Para inyectar la solución, comprime la palanca en el accesorio. Distribuje la solución detergente sobre las superficies a limpiar en modo uniforme, manteniendo la lanza a 30/40 cm de la superficies. Es suficiente una minima cantidad de solución para limpiar y sanitizar.

5. Continuar de arriba hacia abajo y cubrir todas las superficies a limpiar.

Mientras que se inyecta la solución sobre todas las superficies, la solución ya inyectada actúa quimicamente sobre las superficies.

TIEMPO NECESSARIO PARA LA ACCIÓN QUÍMICA

Cuando se termina la fase de inyección, hay que dejar que la solución actúe algunos minutos en las superficies. Si la fase de inyección ya ha exigido algunos minutos, las superficies donde la solución ha sido inyectada al comienzo ya podrían estar listas para el aclarado. El tiempo exigido por la acción química puede variar según del tipo de superficies a limpiar y del tipo de suciedad. Una pared con azulejos mediamente parejos exige no más de 2-3 minutos.

NOTA: aconsejamos que espere el tiempo necessario para que la solución actúe su acción química, de modos que se disfrute al máximo su acción limpiante.

FASE B. – ACLARADO Y CUMPLIMIENTO DE LA LIMPIEZA

Para efectuar el aclarado de las superficies hay que cambiar el modo de funcionamiento de la máquina del modo “inyección” al modo “aclarado”.

1. Ponga la palance “Inyección / Aclarado” en posición “Aclarado” en el cuadro de mandos, de manera que la máquina injecte solo agua, sin productos quimicos.
2. Verifique que el accesorio solucción/aclarado sea en la posición aclarado, desplazando hacia atrás la parte terminal con el inyector. De esta manera el accesorio está listo para inyectar el agua de aclarado con la presión optimal.
3. Comprima la palanca en el accesorio de aclarado. Aconsejamos que continue aclarando las superficies verticales de arriba hacia abajo. Girando la parte terminal del accesorio se puede variar la amplitud del chorro de agua de aclarado.

El agua de aclarado descende a lo largo de las paredes junto a la solución y a la suciedad quitada. Si el cuarto donde se efectua la limpieza tiene un escape, es posible utilizar el accesorio con labios para suelos (en dotación con la máquina) para dirigir el agua hacia la válvula de escape.

FASE C. – ASPIRACIÓN DE LOS RESIDUOS EN EL SUELO

Después haber terminado la limpieza de las paredes verticales, de los sanitarios y de todas las superficies a limpiar, es posible aspirar el residuo de líquido en el suelo. Esta operación es particularmente utile cuando en el suelo no están válvulas de escape o cuando estas sean demasiado lejas.

Para aspirar el líquido hay que efectuar las siguentes operaciones:

1. Conecte la máquina con el accesorio en dotación para suelos duros usando el tubo de aspiración.
2. Ponga en marcha el motor de aspiración.

NOTA: La capacidad del tanque de recuperación es bastante grande para aspirar todo el líquido inyectado precedentemente con una carga del tanque de agua limpia. Después de la fase de aspiración, no rellene de nuevo el tanque del agua limpia sin haber ya vaciado el tanque de recuperación. Además, evite aspirar los líquidos que no han sido precedentemente inyectados por la máquina misma sino por otras fuentes de agua. De hecho en este caso la cantidad del agua aspirada podría ser excesiva para la capacidad del tanque de recuperación. Si eso pasa, controle frecuentemente el nivel del líquido en el tanque de recuperación.

Mantenimiento

El modelo Powertec es una máquina profesional. La garantía vale un año y cobre todas las averías causadas por los defectos de fabricación. La garantía no cubre las averías causadas por el uso impropio de la máquina. Para una buena conservación y una larga duración de la máquina, observe los siguientes consejos:

1. Después de cada uso, antes de guardar la máquina, quite toda el agua de los dos tanques. Vierta, luego, algunos litros de agua limpia en el tanque inferior y use solo la bomba del agua, manteniendo presionada la llave de inyección. Esta operación sirve para limpiar el interior de la bomba, del acoplamiento y de la boquilla de inyección.
2. Limpie periódicamente (por lo menos cada 2 meses) el filtro del agua, extrayéndolo de la máquina y lavándolo con agua corriente.
3. Limpie el filtro de aspiración del motor.
4. Elimine la caliza que con el tiempo se forma en el interior del circuito hidráulico, vertiendo en el tanque inferior una solución anti-caliza y dejándola durante algunas horas. Use los mismos productos empleados para lavavajillas. Vacíe y enjuague. Basta con efectuar esta operación cada 6-8 meses.
5. Lleve periódicamente la máquina a un centro de asistencia para controlar el correcto funcionamiento de todas las piezas sujetas a desgaste. En particular bomba y motor de aspiración. Algunas piezas sujetas a desgaste como escobillas de carbón, cojinetes, etc. necesitan sustitución periódica para evitar daños mas graves de los componentes en los que están instalados. La garantía no cubre estos daños. Este control se debe hacer cada 500 horas de trabajo.

Santoemma
Professional Cleaning Machines

Via Piave, 22/C - 20016 PERO (Milano) – Italy
Tel. +39.02.3391 2487   Fax +39.02.3391 2538
www.santoemma.com E-mail: santoemma@santoemma.com

Milano, 01/02/2010

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
DECLARATION OF CONFORMITY / DECLARATION DE CONFORMITÉ
CE-KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG / DECLARACION DE CONFORMIDAD

Noi / We / Nous / Wir / Nosotros:

SANTOEMMA srl
Via Piave 22/C
20016 PERO (Milano)

dichiariamo sotto la nostra responsabilità che i prodotti:
declare under our responsibility that the products / déclarons sous notre responsabilité que les produits / erklären unter unserer eigenen Verantwortung, daß die Produkte / declaramos bajo nuestra responsabilidad que los productos:

Macchina Spruzzo-Risciacquo-Aspirazione POWERTEC
Spray-Rinse Vacuum machine POWERTEC
La machine Injection- Rincage-Aspiration POWERTEC
Die Maschine Sprüh-Abspülung-Absaugung POWERTEC
La máquina Inyección-Aclarado-Aspiración POWERTEC

Alle quali questa dichiarazione si riferisce, sono in conformità alle seguenti Direttive Europee ad alle loro modifiche: CE 2006/42; 2006/95; 2004/108. Le norme di riferimento sono: EN60335-1:2008; EN60335-2-69:2009; EN 60704-3; EN55014-1:2008 + EN55014-2:1998 + A1:2008 + EN61000-3-2:2006 + EN61000-3-3:1995 + A1:2001 + A1:2005 + EN50366 + EN30366/A1.

To which this documentation relates are in conformity with the following European Directives and their modifications: EC 2006/42; 2006/95; 2004/108. The European regulations in force are:: EN60335-1:2008; EN60335-2-69:2009; EN 60704-3; EN55014-1:2008 + EN55014-2:1998 + A1:2008 + EN61000-3-2:2006 + EN61000-3-3:1995 + A1:2001 + A1:2005 + EN50366 + EN30366/A1.

Aux quelles cette déclaration se réfère, répondent aux Directives européennes suivantes et à leurs modifications EC 2006/42; 2006/95; 2004/108. Les règlements européens en vigueur sont: EN60335-1:2008; EN60335-2-69:2009; EN 60704-3; EN55014-1:2008 + EN55014-2:1998 + A1:2008 + EN61000-3-2:2006 + EN61000-3-3:1995 + A1:2001 + A1:2005 + EN50366 + EN30366/A1.

Auf die sich diese Bescheinigung bezieht, den folgenden Europäischen Richtlinien und ihren Änderungen entsprechen: EC 2006/42; 2006/95; 2004/108. Die Gültigen Europaischen Normen sind:: EN60335-1:2008; EN60335-2-69:2009; EN 60704-3; EN55014-1:2008 + EN55014-2:1998 + A1:2008 + EN61000-3-2:2006 + EN61000-3-3:1995 + A1:2001 + A1:2005 + EN50366 + EN30366/A1.

A las que esta declaración se refiere se conforman con las siguientes directivas europeas y sus modificaciones: EC 2006/42; 2006/95; 2004/108. Las Normas Europeas en vigor son: EN60335-1:2008; EN60335-2-69:2009; EN 60704-3; EN55014-1:2008 + EN55014-2:1998 + A1:2008 + EN61000-3-2:2006 + EN61000-3-3:1995 + A1:2001 + A1:2005 + EN50366 + EN30366/A1.

Ing. Nicola Santoemma